

## Résultats principaux de *De-Sign Bilingual*

Partenariat stratégique Autriche - Suisse - Allemagne - Slovaquie, Erasmus +  
Durée: 2014-2016.

1. **L'éducation bilingue-bimodale<sup>1</sup> est vivante!** Dans 100% des 39 pays européens étudiés, la langue des signes nationale joue un rôle en quelque façon dans l'éducation scolaire. Dans près de 80% des pays étudiés, les enfants sourds ou malentendants ont la possibilité d'apprendre la langue des signes dans les écoles, mais l'accès y est souvent limité aux écoles spécialisées et aux certaines régions.
2. **Les garanties légales** servent de base à l'implémentation durable de l'enseignement bilingue-bimodal (la reconnaissance légale de la langue des signes nationale, le droit à l'éducation bilingue, les programmes éducatifs bilingues, la langue des signes en tant que matière scolaire, etc.). À ce propos il y a une grande diversité sur des lois en Europe. Dans presque 60% des pays étudiés, il n'y a toujours pas la base légale nationale pour l'éducation bimodale-bilingue.
3. **Des enseignants pédagogiques qualifiés et particulièrement les enseignants sourds** sont la clé d'une bonne implémentation de l'enseignement bilingue-bimodal. Mais seulement 25% des pays étudiés mènent des programmes de formation professionnelle appropriée et continue.
4. **Les deux langues** (langue des signes nationale et langue écrite/parlée) soient ancrées dans les emplois du temps scolaires et enseignées comme **matière scolaire**. Les deux langues doivent être présentes – alternant en fonction du sujet / du site / de la personne / de la situation – dans la salle de classe. Dans environ 60% des pays étudiés, la langue des signes nationale est une matière indépendante dans quelques écoles. Mais dans seulement 40% des pays étudiés, il y a un plan d'étude scolaire spécifique pour cette matière.
5. Les étudiants malentendants et sourds sont **linguistiquement très hétérogènes**. Il faut d'un enseignement individualisé/différencié dans une classe bilingue-bimodale pour tenir compte de l'ensemble du groupe cible. L'enseignement dans / avec les deux langues - de même valeur et importance - doit être individualisé. Cela nécessite une expertise professionnelle suffisante et des ressources humaines appropriées.
6. **L'inclusion et l'éducation bilingue-bimodale** sont actuellement considérées comme une contradiction. Mais l'enseignement bilingue peut et doit avoir lieu dans le milieu scolaire inclusif. En Europe existent déjà plusieurs modèles, qui réalisent avec succès différentes méthodes d'éducation bilingue dans des milieux inclusifs. Ces exemples montrent que les centres éducatifs actifs sont une prémisses structurelle très importante. Ils combinent l'intervention précoce, l'éducation scolaire et le conseil spécialisé sous un même toit, et coopèrent intensivement avec les écoles dans lesquelles les malentendants et les entendants étudient ensemble.
7. **Les parents et les enseignants sont les fondateurs actifs** des sites bimodal-bilingues. L'éducation bilingue n'est pas généralement initiée par la politique (ni dans les écoles spécialisées autrefois, ni pour l'inclusion d'aujourd'hui). En adoptant une position explicite

---

<sup>1</sup> éducation bimodale-bilingue = éducation en langue parlée / écrite et la langue des signes.



et favorable la politique éducative devrait être déterminante pour l'implémentation de l'éducation bimodal-bilingue.

8. **Les attitudes négatives**, en particulier le point de vue médical-déficitaire sur le handicap auditif, sont des principaux obstacles nommés par les experts nationaux. Cependant au niveau des écoles et de l'administration scolaire, on est ouvert à l'éducation bilingue : langues parlées et langues des signes ne sont plus considérées comme s'excluant. Cela devrait être reflété dans un conseil parental équilibré dès le début.
9. **Des matériaux pédagogiques** pour l'enseignement bimodal-bilingue existent déjà dans à peu près la moitié des pays étudiés, mais ils doivent être développés, élargis et disséminés.
10. **Des outils diagnostiques** pour la langue des signes ou le développement bilingue ne se trouvent dans aucun pays étudié dans une mesure suffisante. De nombreux pays ne disposent d'aucun test / procédure diagnostic.

## Conclusion

**L'Europe est en route pour établir l'éducation bimodale-bilingue dans les écoles. Les besoins et les défis sont similaires dans toute l'Europe. L'implémentation et le développement des possibilités d'éducation bimodale-bilingue réussit particulièrement bien si les réseaux nationaux et internationaux existent et peuvent être utilisés. Ceci est soutenu par les exemples de „Good-Practice“ et par notre projet.**

## Résultats détaillés du projet De-Sign Bilingual

- Carte interactive de l'état de l'éducation bimodale-bilingue des 39 pays de l'Europe : [www.univie.ac.at/map-designbilingual](http://www.univie.ac.at/map-designbilingual).
- Matériaux pédagogiques et outils pour la réalisation des classes bimodale-bilingues [www.univie.ac.at/teach-designbilingual](http://www.univie.ac.at/teach-designbilingual).

## Partenaires

Dr. Mireille Audeoud  
Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich, Suisse.

Prof. Dr. Claudia Becker  
Humboldt-Universität zu Berlin, Allemagne.

Dr. Verena Krausneker  
Universität Wien, Autriche.

Prof. Dr. Darina Tarciová  
Univerzita Komenského Bratislava, Slovaquie.

## Questions?

Verena Krausneker  
Universität Wien  
Autriche  
[verena.krausneker@univie.ac.at](mailto:verena.krausneker@univie.ac.at)

